



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN NOTA KESEPAHAMAN ANTARA
KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN REPUBLIK INDONESIA
DENGAN KEMENTERIAN INDUSTRI DAN PERDAGANGAN
FEDERASI RUSIA**

NAJMA IRBA AZZAHRA

2208411055

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Nota Kesepahaman Antara Kementerian Perindustrian Republik Indonesia dengan Kementerian Industri dan Perdagangan Federasi Rusia
- b. Penyusun
- 1) Nama : Najma Irba Azzahra
 - 2) NIM : 2208411055
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 22 September 2025 – 22 Januari 2026
- f. Tempat Pelaksanaan : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53, RT.1/RW.4, Kuningan Timur, Kecamatan Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12950

Jakarta, 15 Desember 2025

Pembimbing PNJ

Rizki Hardiyanti, M.Hum
NIP. 199309142025062005

Pembimbing Perusahaan

Angga Waleesa Yudha, S.E
NIP. 198305012010121003

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO

Parizka Humolungo, S.Pd., M.A
NIP.199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi praktik kerja lapangan magang mandiri Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Jurusan Administrasi Niaga. Penulis menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan Laporan Praktik Magang ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. selaku kepala Program Studi BISPRO;
2. Ibu Rizki Hardiyanti, M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan PKL ini;
3. Bapak Angga Walesa Yudha, S.E. selaku supervisor dari Bagian Hukum dan Kerja Sama Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian, yang telah membimbing, mengarahkan, dan memberikan kepercayaan dalam pelaksanaan tugas-tugas selama masa magang;
4. Orang tua, keluarga, dan teman-teman penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, penulis membuka diri terhadap segala bentuk kritik dan saran yang membangun demi perbaikan di masa mendatang. Harapan penulis, laporan ini dapat memberikan manfaat dan menjadi referensi yang bermanfaat bagi mahasiswa lain maupun pihak-pihak yang berkepentingan.

Depok, 19 Desember 2025

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	ii
KATA PENGANTAR.....	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR GAMBAR	vi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan	3
1.4 Tujuan dan Kegunaan	3
1.4.1 Tujuan	3
1.4.2 Kegunaan	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	4
2.1 Penerjemahan	4
2.2 Teknik Penerjemahan	5
2.3 Karakteristik Penerjemahan Teks Legal.....	13
2.4 Prinsip-prinsip Penerjemahan Teks Legal.....	14
2.5 Nota Kesepahaman	15
2.6 Keterkaitan antara Teori dengan Praktik.....	16
BAB III HASIL PELAKSANAAN	18
3.1 Unit Kerja PKL	18
3.2 Uraian PKL	19
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	21
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	26
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	26
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	27
BAB IV PENUTUP	28
4.1 Kesimpulan	28
4.2 Saran	28
DAFTAR PUSTAKA	29
LAMPIRAN.....	30
1. Surat Penerimaan Magang	30



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Uraian Kegiatan Magang	31
3. <i>Form</i> Bimbingan PKL	34
4. Halaman Pertama Nota Kesepahaman Kementerian Perindustrian	35
5. Hasil Terjemahan Halaman Pertama Nota Kesepahaman Kementerian Perindustrian.....	36





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Unit Kerja Sekretariat Direktorat Jenderal IKMA.....19





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), merupakan salah satu perguruan tinggi yang menerapkan kebijakan Merdeka Belajar Kampus Merdeka (MBKM). Program MBKM yang digagas oleh Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) memberikan kesempatan bagi mahasiswa untuk memperoleh pengalaman belajar di luar program studi utamanya. Kebijakan ini bertujuan untuk membantu mahasiswa mengenali serta mengembangkan potensi diri melalui pengalaman langsung di dunia kerja dan industri. Dengan demikian, mahasiswa diharapkan mampu menguasai keterampilan yang relevan dan memiliki kesiapan menghadapi dinamika dunia profesional (Sulistyaningrum dkk., 2022).

Sebagai bagian dari kebijakan tersebut, mahasiswa Program Studi Diploma 4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) di bawah naungan Jurusan Administrasi Niaga diwajibkan untuk melaksanakan PKL dengan durasi minimal empat bulan. Kegiatan ini menjadi sarana strategis bagi mahasiswa untuk mengasah kemampuan berbahasa Inggris baik dalam konteks komunikasi lisan maupun tulisan profesional. Berdasarkan kebijakan program studi serta minat pribadi di bidang komunikasi bisnis dan kebijakan industri, penulis memilih untuk melaksanakan PKL di Kementerian Perindustrian Republik Indonesia melalui program Magang Mandiri.

Selama pelaksanaan PKL di Kementerian Perindustrian, penulis terlibat dalam kegiatan penerjemahan berbagai dokumen resmi seperti nota kesepahaman (MoU), perjanjian kerja sama, dan *Terms of Reference* (TOR) yang disusun dalam rangka kerja sama antara Kementerian Perindustrian dan pihak luar negeri untuk mendukung pengembangan sektor Usaha Mikro, Kecil, dan Menengah (UMKM). Penerjemahan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

menjadi salah satu kegiatan yang krusial dalam mendukung komunikasi lintas bahasa, terutama dalam konteks kerja sama internasional yang menuntut akurasi terminologi, konsistensi makna, serta pemahaman kontekstual terhadap kebijakan industri. Dengan demikian, kemampuan penerjemahan menjadi kebutuhan nyata di lingkungan instansi tersebut dan menjadi alasan penulis melaksanakan PKL di tempat tersebut.

Setelah menyelesaikan berbagai kegiatan tersebut, sebagai bentuk pertanggungjawaban akademik sekaligus sarana refleksi terhadap pengalaman yang diperoleh selama pelaksanaan PKL, penyusunan laporan ini menjadi hal yang sangat penting. Melalui laporan ini, penulis berupaya memaparkan secara sistematis proses pelaksanaan kegiatan, capaian keterampilan yang dikembangkan, serta kontribusi yang diberikan selama PKL. Dengan demikian, laporan ini tidak hanya berfungsi sebagai dokumentasi kegiatan akademik, tetapi juga menjadi bukti kesiapan penulis dalam menghadapi dunia kerja profesional, khususnya di bidang komunikasi dan penerjemahan dalam konteks kebijakan industri.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

PKL di Kementerian Perindustrian Republik Indonesia dilaksanakan secara luring di kantor Jakarta. Adapun ruang lingkup tugas yang diberikan sebagai staf Bagian Hukum dan Kerja Sama Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka (Ditjen IKMA) sebagai berikut:

- 1.2.1 Menerjemahkan berbagai dokumen resmi, seperti nota kesepahaman, perjanjian kerja sama, dan *Terms of Reference* (TOR), yang disusun dalam rangka kerja sama antara Kementerian Perindustrian dan pihak luar negeri untuk mendukung pengembangan sektor UMKM;
- 1.2.2 Membantu staf Tata Usaha Sekretariat Ditjen IKMA dalam melakukan *input* berbagai jenis surat yang diterima oleh Ditjen IKMA ke dalam sistem pengarsipan digital nasional.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan

Waktu dan tempat pelaksanaan PKL dilaksanakan pada:

Waktu Pelaksanaan : 22 September 2025 – 22 Januari 2026

Instansi : Kementerian Perindustrian Republik Indonesia

Alamat : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53, RT.1/RW.4, Kuningan Timur, Kecamatan Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12950

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari penyusunan laporan PKL ini antara lain:

- a. Memenuhi persyaratan SKS pada semester 7 (tujuh) Program Studi BISPRO;
- b. Melaporkan seluruh kegiatan dan pengalaman yang diperoleh selama masa PKL secara sistematis dan terstruktur;
- c. Memberikan gambaran yang jelas mengenai kontribusi penulis dalam kegiatan PKL di mitra terkait;
- d. Meningkatkan pengetahuan dan keterampilan dalam bidang penerjemahan dokumen formal.

1.4.2 Kegunaan

Kegunaan dari penyusunan laporan PKL ini antara lain:

- a. Menjadi acuan evaluasi bagi dosen pembimbing terhadap pelaksanaan PKL penulis;
- b. Mendorong penulis untuk melakukan refleksi dan penilaian diri atas kemampuan dan pencapaian yang telah diraih selama PKL;
- c. Memberikan informasi dan referensi bagi mahasiswa lain yang akan melaksanakan PKL di masa mendatang.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pelaksanaan PKL di Ditjen IKMA Kementerian Perindustrian Republik Indonesia memberikan pengalaman berharga bagi penulis dalam memahami praktik kerja di instansi pemerintah, khususnya di bidang penerjemahan dokumen legal dan administrasi kerja sama internasional. Melalui kegiatan seperti penerjemahan *Memorandum of Understanding* (MoU), penyusunan notulensi rapat, serta penginputan data program *One Village One Product* (OVOP), penulis dapat mengasah ketelitian, kemampuan berpikir analitis, serta keterampilan komunikasi profesional. Selain memperdalam teori penerjemahan yang telah dipelajari di perkuliahan, pengalaman ini juga memperluas wawasan penulis mengenai proses birokrasi, koordinasi antar bagian, dan pentingnya akurasi bahasa dalam mendukung kebijakan industri. Secara keseluruhan, kegiatan PKL ini menjadi sarana pembelajaran nyata untuk mengintegrasikan teori akademik dengan praktik profesional di dunia kerja.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama melaksanakan PKL, penulis menyarankan agar mahasiswa yang akan melaksanakan magang di instansi pemerintah mempersiapkan diri dengan baik, terutama dalam hal penguasaan terminologi teknis dan kemampuan menulis formal. Disiplin waktu, inisiatif, serta komunikasi yang terbuka dengan pembimbing juga sangat membantu dalam menjalankan tugas dengan lancar. Penulis juga merekomendasikan agar magang serupa terus dilanjutkan dan dikembangkan karena memberikan manfaat besar bagi mahasiswa dalam mengenal lingkungan kerja nyata serta meningkatkan kesiapan profesional di masa depan. Bagi pihak instansi, diharapkan kegiatan magang dapat terus melibatkan mahasiswa dalam proyek substantif agar mereka memperoleh pengalaman yang lebih mendalam dan aplikatif.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: An essay in applied linguistics*. Oxford University Press.
- Erviana, P. D. (2020). Tahap Negosiasi dan Memorandum of Understanding (MoU) dalam Penyusunan Kontrak. *Acta Comitas: Jurnal Hukum Kenotariatan*, 5(1), 123–137. <https://doi.org/10.24843/AC.2020.v05.i01.p11>
- Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The translator as communicator*. Routledge.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal des traducteurs*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Mutiara, A. B., & Suryono, A. (2024). Analisis Yuridis Kedudukan Hukum Nota Kesepahaman dalam Pranata Hukum Kontrak di Indonesia. *Amandemen: Jurnal Ilmu Pertahanan, Politik dan Hukum Indonesia*, 1(2), 95–106. <https://doi.org/10.62383/amandemen.v1i2.141>
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Šarčević, S. (1997). *New Approach to Legal Translation*. The Hague: Kluwer Law International.
- Setiyaningsih, D., & Budhisulistiyawati, A. (2020). Kedudukan dan kekuatan hukum Memorandum of Understanding (MoU) sebagai tahap prakontrak (kajian dari sisi hukum perikatan). *Jurnal Privat Law*, 8(2), 173–179.
- Sulistyaningrum, A. N. B., Nirwana, N. A., Januar, D. R., & Hilalia, N. N. (2022). *Performance of the Independent Campus Policy in Certified Internship and Independent Study Programs*. *Jurnal Multidisiplin Madani (MUDIMA)*, 2(6), 2771–2786. <https://doi.org/10.55927/mudima.v2i6.489>



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. Surat Penerimaan Magang



Kementerian
Perindustrian
REPUBLIK INDONESIA

DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH DAN ANEKA

Jalan Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53 JAKARTA 12950
Telp. : 5255509 (Sentral), 5251761 (Langsung), Fax. : 5251449, 5255351

Nomor : /388/IKMA.1/KP/IX/2025
Lampiran : 1 (satu) lembar
Hal : Praktik Kerja/ Magang

Jakarta, 23 September 2025

Yth.
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Ketua Jurusan Administrasi Niaga
Politeknik Negeri Jakarta
Di –
Tempat

Menindaklanjuti surat Saudara Nomor 10308/PL3/PK.01.09/2025 tanggal 19 September 2025 hal Permohonan Magang Industri, dengan ini disampaikan bahwa pada prinsipnya kami menyetujui Mahasiswi dibawah ini untuk melaksanakan magang selama 4(empat) bulan yang dimulai pada tanggal 22 September s.d 22 Januari 2026 di Sekretariat Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka. Adapun nama Mahasiswi dimaksud adalah sebagai berikut :

NO	NAMA	NIS	PROGRAM STUDI
1.	Fahriyah Dara Puspita	2208411046	D-4 Bahasa Inggris Komunikasi Bisnis dan Profesional
2.	Najma Irba Azzahra	2208411055	D-4 Bahasa Inggris Komunikasi Bisnis dan Profesional

Untuk informasi lebih lanjut, dapat menghubungi Saudara R. Bobby Haditya Putra (0812-1946-155).

Demikian, atas perhatian dan kerjasama Saudara disampaikan terima kasih.



Sekretaris Direktorat Jenderal
Industri Kecil, Menengah, dan Aneka,

Yedi Sabaryadi

Tembusan :
Direktur Jenderal IKMA

2. Uraian Kegiatan Magang



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (PENYELIA)

1. Nama Perusahaan/ Industri : Kementerian Perindustrian Republik Indonesia
2. Alamat : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53, RT.1/RW.4, Kuningan Tim., Kecamatan Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12950
3. Judul PKL : Penerjemahan Nota Kesepahaman Antara Kementerian Perindustrian Republik Indonesia dengan Kementerian Industri dan Perdagangan Federasi Rusia
4. Nama Penyelia : Angga Walea Yudha, S.E.

Waktu	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
Minggu 1	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan Februari ke aplikasi SRIKANDI	
Minggu 2	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan Maret ke aplikasi SRIKANDI - Membaca dan memeriksa ketepatan bahasa dalam MoU antara Kementerian Perindustrian RI dengan Kementerian Industri dan Perdagangan Federasi Rusia tentang Kerja Sama Industri	
Minggu 3	- Menghadiri Rapat Pembahasan Zero Draft Riyadh Declaration - Membuat notulensi dari Rapat Pembahasan Zero Draft Riyadh Declaration	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



(lanjutan)

Minggu 4	- Menghadiri Rapat Pembahasan <i>Draft Work Plan Indonesia-Turkiye Join Committe on Industrial Cooperation</i> - Membuat notulensi dari Rapat Pembahasan <i>Draft Work Plan Indonesia-Turkiye Join Committe on Industrial Cooperation</i>	
Minggu 5	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan April dan Mei ke aplikasi SRIKANDI	
Minggu 6	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan Juni ke aplikasi SRIKANDI	
Minggu 7	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan Juli ke aplikasi SRIKANDI - Menghadiri Rapat lanjutan Pembahasan <i>Draft Work Plan Indonesia-Turkiye Join Committe on Industrial Cooperation</i> - Membuat notulensi dari Rapat lanjutan Pembahasan <i>Draft Work Plan Indonesia-Turkiye Join Committe on Industrial Cooperation</i>	
Minggu 8	- Menginput 113 data <i>One Village One Prduct (OVOP)</i> tahun 2024 ke dalam <i>dashboard excel</i>	
Minggu 9	- Menghadiri Rapat lanjutan Pembahasan <i>Draft Work Plan Indonesia-Turkiye Join Committe</i> untuk <i>Working Group Industrial Technologies</i> - Membuat notulensi dari Rapat lanjutan Pembahasan <i>Draft Work Plan Indonesia-Turkiye Join Committe</i> untuk <i>Working Group Industrial Technologies</i>	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



(lanjutan)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	- Menghadiri Rapat mengenai <i>Business Matching</i> di Rusia dalam rangka <i>Road to Indonesia Partner Country INOPROM 2026</i>	
Minggu 10	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan Agustus ke aplikasi SRIKANDI	
Minggu 11	- Menghadiri dan membuat notulensi dari rapat mengenai penyusunan RIA rancangan permenperin dalam rangka tata kelola brand Indonesian Naturals - Menghadiri dan membuat notulensi dari rapat pembahasan teknis dan penyiapan substansi kunjungan delegasi pemerintah wilayah Chelyabinsk Federasi Rusia ke Indonesia	
Minggu 12	- Melakukan koordinasi serta pemantauan kegiatan pameran IPEMI di Kementerian Perindustrian, termasuk memastikan pengaturan dan kelancaran operasional booth penjualan	
Minggu 13	- Memasukkan surat-surat yang diterima oleh Sekretariat Ditjen IKMA pada bulan Agustus ke aplikasi SRIKANDI	

Selasa, 16 Desember 2025

Pembimbing Perusahaan



Angga Walesa Yudha, S.E.

NIP. 198305012010121003



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.3. Form Bimbingan PKL



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL

(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: PENERJEMAHAN NOTA KESEPAHAMAN ANTARA KEMENTERIAN
PERINDUSTRIAN REPUBLIK INDONESIA DENGAN KEMENTERIAN INDUSTRI
DAN PERDAGANGAN FEDERASI RUSIA

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Selasa, 23 September 2025	Bab I	
2	Kamis, 30 Oktober 2025	Bab II	
3	Jumat, 12 Desember 2025	Bab III & IV	
4	Senin, 15 Desember 2025	Terjemahan	

Depok, 15 Desember 2025

Pembimbing,

Rizki Hardiyanti, M.Hum

NIP. 199309142025062005



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4. Halaman Pertama Nota Kesepahaman Kementerian Perindustrian

K

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE
OF THE RUSSIAN FEDERATION
AND
THE MINISTRY OF INDUSTRY
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
ON INDUSTRIAL COOPERATION**

The Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation and the Ministry of Industry of the Republic of Indonesia (hereinafter referred to singularly as a **“Party”** and collectively as the **“Parties”**):

CONSIDERING the existing strategic partnership between the two countries and their intention to support the further development of economic opportunities;

RECOGNISING the positive and constructive industrial cooperation between the Republic of Indonesia and the Russian Federation;

REALISING the common challenges both countries face in terms of intensified market competitiveness, investment efficiency, and productivity improvement;

BEARING IN MIND their common interest in the realisation of industrial cooperation, with special regard to policy, investment, and technology in the field of industries;

ACKNOWLEDGING the opportunity for individuals, organizations, and communities of both countries to gain mutual benefits from enhanced industrial cooperation;

REFERRING to the Agreement between the Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of Indonesia on Economic and Technical Cooperation dated 12 March 1999;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.5. Hasil Terjemahan Halaman Pertama Nota Kesepahaman Kementerian Perindustrian

NOTA KESEPAHAMAN

ANTARA

KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN DAN PERDAGANGAN

FEDERASI RUSIA

DAN

KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN

REPUBLIK INDONESIA

TENTANG KERJA SAMA INDUSTRI

Kementerian Perindustrian dan Perdagangan Federasi Rusia dan Kementerian Perindustrian Republik Indonesia (selanjutnya masing-masing disebut sebagai “**Pihak**” dan secara bersama-sama disebut sebagai “**Para Pihak**”):

MENIMBANG kemitraan strategis yang telah terjalin antara kedua negara serta niat untuk mendukung pengembangan lebih lanjut peluang ekonomi;

MENGAKUI kerja sama industri yang positif dan konstruktif antara Republik Indonesia dan Federasi Rusia;

MENYADARI tantangan umum yang dihadapi kedua negara dalam meningkatkan daya saing pasar, efisiensi investasi, dan produktivitas;

MENGINGAT kepentingan bersama dalam pelaksanaan kerja sama industri, dengan memperhatikan kebijakan, investasi, dan teknologi di bidang industri;

MENGHARGAI peluang bagi individu, organisasi, dan komunitas di kedua negara untuk memperoleh manfaat timbal balik dari peningkatan kerja sama industri;

MERUJUK pada Perjanjian antara Pemerintah Federasi Rusia dan Pemerintah Republik Indonesia tentang Kerja Sama Ekonomi dan Teknis tertanggal 12 Maret 1999;